

《英语的故事》

图书基本信息

《英语的故事》

内容概要

《英语的故事》

书籍目录

修订版序

说说英语

第一章 一个说英语的世界

第二章 母语之舌

第三章 火焰的缪斯

第四章 美好的苏格兰之舌

第五章 上满子弹的武器

第六章 白上之黑

第七章 拓荒者，啊，拓荒者！

第八章 英语之声的回音

第九章 新英语

第十章 明年的词汇

译后记

《英语的故事》

章节摘录

有一位典型的伊丽莎白时代人，一个“万金油”，一个不怕人讥笑，也不怕冒风险的人，此人就是瓦尔特·雷利爵士。他和理查德·哈克雷特这样的学者型探险家和弗朗西斯·德雷克这样的冒险家旅行范围已经大大超出了基督教世界的界限，环绕了地球，掠夺了加勒比海，探索了他们所称的“新世界”，即南北美洲。英格兰就是在这段岁月首次进入了欧洲和北美之间的那个枢纽位置，并在接下去的三百年中非常繁荣地占有了这个位置。雷利是西部地区人，出生和长大都在德文。古董商和闲聊家约翰·奥布雷曾写道：“尽管他风格掌握得如此娴熟，他能与学识渊博者和谦谦君子自如交谈，可直到死，他都是一口德文郡的土腔土调。”据说女王调笑他的口音，戏称他为“Water”，但他对德文话引以为豪，因为这儿的话显示了他的根和他的关系。他本人用很多方式来拼写他的姓名，其中包括“Raulev”（罗累），这倒是该姓氏发音的一个线索。整整十年，直到他与一个侍女结婚，雷利一直受到女王的特别宠幸。在他的对手看来，他多才多艺到令人发疯的地步。他解雇了卡迪兹，他会写诗，谄媚地称女王是“辛西娅，大海之女”。说到底，他是个不知疲倦的P135企业家和海洋探险家。当然，这里面还有个与德雷克和霍金斯等人较劲的因素，但雷利也曾梦想过比劫掠更为持久的东西。正是由于他的引导和灵感，才在新大陆建立了第一批说英语的社区。P136

《英语的故事》

媒体关注与评论

对于一切学习英语的人来说，眼前这本《英语的故事》是十分重要的读物……一切对西方有兴趣的读者，一切知识必须涉外的学者、记者、商人、教师、官员以及政治家，都能从这本书中获益，能透过英语之境对西方文明获得更加逼近和入微的观察。——作家韩少功 《英语的故事》为讲述语言故事树立的一个典范，这毫无疑问将广泛为人模仿，该书在时间和理论意义上蕴藏丰富，把语言学推上了新的文化天体运行轨道。——《泰晤士报·文学副刊》

《英语的故事》

编辑推荐

这是一本英语学习者的必备入门书。它主要讲述了伴随盎格鲁-撒克逊人的入侵，“英语在剑尖下抵达了不列颠”，及它的发展脉络；英语对世界各大洲的语言和文化上的殖民及由此而产生的语言变种；英语发展史上里程碑性质的人物、著作和事件，等等，这些都构成了一幅幅波澜壮阔的历史画面。读者在阅读英文原著时，常有一些困惑或语言难点，无法借助词典解决，在本书中或许有意外收获。

《英语的故事》

精彩短评

- 1、英语的故事（最新修订版）
- 2、5分是给原著的...译本一般吧...此书电视片版的中文译制版简直脑缺到一定水平了...
- 3、浙江图书馆借书
- 4、今天见到译者，其实还是很有想法的人，也许翻译的注释有些另类
- 5、可以像看电影一样，看英语的发展历史。
- 6、很有意思的一本书 思维很广
- 7、讀的是暨大90年版，
為bbc同名紀錄片的文本，確實有不少故事
- 8、很有意思。看的是原版的。生活所逼.....
- 9、了解英语的历史
- 10、算是用书吧，还是挺不错的。
- 11、翻译惨不忍睹得我没看完，千万要看原著。豆瓣上给这书五星的人都没看过原文吗？这个人翻译得真烂啊.....
- 12、好书。值得再版。
- 13、英语语言简史
- 14、可见英语之庞杂
- 15、由于前一阵迷上了用词根词缀记忆单词的方式，于是就也对英语史感兴趣起来。这本书厚达六百页，一天半就读完了，前面的现代英语的流变比较细读，后几张的其他国家的英语就粗读。我深刻地感觉到，英语真的是一门世界语言，它的生命力和威力，还远远在我的想像之上。本书翔实而明快，包含了大量的细节，包括种族、文学、历史的故事，是一本英语语言世界的通史，其内容范围远远大于我读此书时的初衷。
- 16、凑单买来收藏，退休时看1
- 17、英语的发展史，背单词之余读些也蛮有趣的
- 18、算有趣。
- 19、译者的卖弄其实还是可以接受的啦

- 1、这本书靠近600页，想一口气看完显然是不可能的，不过前序说是“英语学习者的必备入门书”，就未免有些过了，稍微翻了前面几页，总感觉那种英式汉语的译文不算对自己的胃口，感觉比GOOGLE机器翻译好一点，然后看了一下译者介绍，原来是一位长期旅居海外的华人翻的，怪不得呢，英语写作写惯了，连自己的母语也不大会讲了，本想直接找这书的原作看下的，可惜找不到，不过还是要对里面几句译文吐下槽：- - - - -
- - 1.如果布赖恩·温汉姆是教父，网络特色部的罗杰·拉夫顿就是接生婆，他亲眼目睹这一系列在BBC经历了几段艰难时光并在其长期的妊娠期灌注了一些典型而独特的思想。2.我们自己也许会成为某些神话和地方上某位喜欢捣乱的信息提供者杜撰出来的神话的牺牲品。3.一种话的语言，就像一个不断被小出血困扰的男人，它走出一切之上的需求，就是经久不息地从其他语言之舌输入新的血液。关上大门之日，就是语言死亡之时。- - - - -
上述就是前几页看到的几句译文，我还是很想找到原文看看到底原作老外到底是怎么写的。不过吐槽归吐槽，当一般闲书看看还是不错的，如果你对文字没有什么特殊癖好的话还是值得一看的。
- 2、对英国本土英语影响最大的，应该是爱尔兰的诗性传统与美国英语的形成。前者是无穷无尽的想象力，后者是无边无际的勇气。诗人欧阳昱的译笔有翻译者少有的果断，对一些概括性、引领性词汇的翻译命名颇有趣味，也许此中的精神恰恰符合了英语自身的变化。
- 3、见过自恋的，没见过像本书翻译如此自恋的，从头到尾一直在注释中发表高深的见解，什么“字典上如何如何翻译，我觉得不对”，“大家都翻译成****，但我觉得不好”之类的屁话。Singlish明明就是“新加坡英语”或“新加坡式的英语”，好像不翻译成“新格利系”就不能显示自己的翻译水准似的。看这本书是件痛苦的经历，奉劝想读这本书的朋友还是尽量去找英文原著吧。
- 4、其实翻译的水平还是可以的，这本书也是英语史著作中最通俗的一本，David Crystal也推荐过。不过有点Anglo-saxon中心论。我更喜欢John Mcwhorter的野史版。
- 5、正如该书的前言所说，现在很多人都在学习英语，但是真正为英语而“英语”的人却并不多。换言之，更多的人是处于功利的态度来学习，而不是把英语当成个人的爱好，从语言学习中感受到各个文化之间的差异。所以，很多人往往在学了N年的英语之后仍然不知英语究竟为何物，除了死记硬背，剩下的就只有怨天尤人了。这本书以较客观的角度，用平易近人的语言，将英语这种独特的语言文化娓娓道来。读者不仅可以从中学到英语知识，也许还能培养自己对于英语的真正兴趣！

章节试读

1、《英语的故事》的笔记-全部章节

P4 娄根·皮尔萨尔·史密斯《英语》(牛津1966;达比,1930)例如,我们都知道,现在说“多谢”不用“many thanks”而用“much thanks”是错误的,但莎士比亚用的就是“much thanks”;说“much happier”(高兴得多)是对的,但过去常说的“much happy”(很高兴)则是错的;而“very”现在在很多情况下都取代了从前一度被“much”所占的位置。我们说“hung”(挂)一张画,但又说“hanged”(吊死)一个杀人犯,也许通常都没有意识到我们已经把这两个用法区别开来了.....

P6 注释“世界是他的牡蛎”这句话实际上----就像这一语言中许多其他的话一样----来自莎士比亚。“这还不明白,世界就是我的牡蛎呀,我将用剑把它剖开。”《温莎的风流娘儿们》,第二幕,第二场

P17 原文印地语有个古老的谚语说:“每隔十八到二十英里,语言就要变一变。”尽管受到电视和电台的影响,你在美国、加拿大和澳大利亚,特别是不列颠群岛等地,依然能够发现数量惊人的各种地方性英语口语。在这儿,一切要看你当时驱车经过的是哪一个县,一头驴子(donkey)可能仍被换做moke、cuddy、nirrup或pronkus。在英国的湖泊地区,deg、frap、heft、joggle、nope、scatch和whang等,都是beat(打)的意思。

P22 原文在《丹尼·蒂夫》这首民谣中,你绝不会把丘八的声音弄错:

"What are the bugles blowin' for?" 操练士兵说。

"To turn your out, to turn you out," 海军陆战队上士说。

"What makes you look so white, so white?" 操练士兵说。

"I'm dreading what I've got to watch," 海军陆战队上士说。

P140 原文莎士比亚用白话写作,向后来者显示了用白话所能达到的境地。他把宇宙充满了文字。..... 莎士比亚对日常英语的言语规律和材料的影响在英国记者伯纳德·勒文笔下得到了令人难忘的表现:

如果你听不懂我的论点,宣称It's Greek to me.(你的话向希腊语一样让我听不懂),你实际上是在援引莎士比亚的话。如果你宣称你是“more sinned against than sinning”(天下人皆负我,而非我负天下人),你就是在援引莎士比亚的话。如果你回忆起你的“salad days”(色拉岁月,即全盛时期),你就是在援引莎士比亚的话。如果你的行为是“more in sorrow than in anger”(怒而不忧),如果你的“wish is father to the thought”(愿望是思想之父),如果你丢失的财产“vanished into thin air”(消失在稀薄的空气中),你就是在援引莎士比亚的话。如果你曾经坚决“budge an inch”(寸步不让)或者有“green-eyed jealousy”(绿眼嫉妒),如果你曾一度“play fast and loose”(反复无常),如果你觉得“tongue-tied”(张口结舌)、像“a tower of strength”(力量之塔,即中流砥柱)、被人“hoodwinked”(欺骗)或“in a pickle”(被人腌了菜,即处于困境),如果你“knitted your brows”(拧起眉毛)、“made a virtue of necessity”(把非做不可的事装作出于好心才做)、“insisted on fair play”(坚持要费厄泼赖,即坚持公平交易)、“slept not one wink”(彻夜未眠)、“stood on ceremony”(讲客气)、“danced attendance on your lord and master”(向主子献媚)、“laughed yourself into stitches”(肚子笑破要缝针了)、做了“short shrift”(临终忏悔)、得到了“cold comfort”(冷安慰,几乎不起什么作用的安慰)、或“too much of a good thing”(事情好的过了头),如果你曾经“seen better days”(走过运)或曾在“fool's paradise”(傻瓜天堂,即黄粱美梦)里住过---就算你住过又怎样,那你就更傻了,结论早就下定你(碰巧又)在援引莎士比亚了。如果你认为现在是“early hours”(为时尚早),因此“clear out bag and baggage”(彻底地收拾东西),如果你觉得现在是“high time”(时候了),而且这就是“the long and short of it”(总的意思),如果你认为“the game is up”(一切都完了)、“the truth will be out”(真相终将大白),即便他会牵涉到你自己的“flesh and blood”(血肉),如果你“lie low”(潜伏起来),直到“the crack of doom”(世界末日的霹雳),因为你怀疑人们有可能有“foul play”(奸诈行为),如果你“at one fell swoop”(一下子)“teeth set on edge”(感到恼火),又“without rhyme or reason”(毫无道理),那么---“to give the devil his due”(平心而论)---如果讲出真话的话(当然,你

《英语的故事》

又不是不会讲话)，你又在援引莎士比亚了。……

《英语的故事》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com